Supplementary Estimates

Budget supplémentaire

Volume IV

New Brunswick

Supplementary Estimates 2000-2001 (4)

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2001

Cover and Graphs:
Communications New Brunswick (CNB 96648)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-792-4

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Budget supplémentaire 2000-2001 (4)

Publié par:
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2001

Couverture et graphiques :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 96648)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-792-4

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

102-02662/

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2000-2001 (4)
TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SUMMARY TABLES / TABLEAUX RÉCAPITULATIFS:

Ordinary Account / Compte Ordinaire 1

Capital Account / Compte de Capital 2

Loans and Advances / Prêts et avances 2

DEPARTMENTAL DETAILS / DÉTAILS MINISTÉRIELS:

Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux 3

Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires 4

General Government / Gouvernement Général 5

Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être 6

Department of Investment and Exports / Ministère des Investissements et des Exportations 8

Department of Justice / Ministère de la Justice 10

Legislative Assembly / Assemblée législative 11

Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique 12

Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services 13

Department of Transportation / Ministère des Transports 14

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2000-2001 (4)

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Department of the Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux	27,970.82
General Government / Gouvernement Général	3,092,976.85
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	4,580,991.43
Department of Investment and Exports / Ministère des Investissements et des Exportations	4,522,166.28
Department of Justice / Ministère de la Justice	22,252.18
Legislative Assembly / Assemblée législative	13,916.68
Department of Public Safety / Ministère de la Sécurité publique	3,799,483.40
Department of Supply and Services / Ministère de l'Approvisionnement et des Services	1,741,980.55
Department of Transportation / Ministère des Transports	285,035.13
	18,086,773.32

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2000-2001 (4)

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Department of Health and Wellness / Ministère de la Santé et du Mieux-être	1,874,215.03
	1,874,215.03

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Department of Family and Community Services / Ministère des Services familiaux et communautaires	2,862,000.00
	2,862,000.00

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
CORPORATE SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide coordinated central services in support of departmental operations, including policy planning, program evaluation, administration, human resource management, communications, environmental education and public consultation.	27,970.82	0.0	Assurer au ministère des services centraux coordonnés pour appuyer ses activités, notamment par la planification des politiques, l'évaluation des programmes, l'administration, la gestion des ressources humaines, les communications, l'éducation écologique et la consultation publique.
TOTAL	27,970.82	0.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT - TO BE VOTED	27,970.82	0.0	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /

MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

Loans to Nursing Homes / Prêts aux foyers de sons	2,862,000.00
TOTAL - TO BE VOTED / TOTAL - À VOTER	2,862,000.00

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROVISION FOR LOSSES			PROVISION POUR PERTES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the possible non collection of amounts due to the Province.	3,092,976.85	0.0	Prévoir le non-recouvrement possible des montants payables à la Province.
TOTAL	3,092,976.85	0.0	TOTAL
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT - TO BE VOTED	3,092,976.85	0.0	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PUBLIC HEALTH AND MEDICAL SERVICES			SANTÉ PUBLIQUE ET SERVICES MÉDICAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To maintain and improve the health of individuals through effective protection, prevention and promotion programs and the management and funding of medical care and drug benefit programs.			Préserver et améliorer la sant. Jes particuliers à l'aide de programmes de promotion, de protection et de prévention efficaces, et par la gestion et le financement de programmes de soins médicaux et de remboursement de médicaments.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PRESCRIPTION DRUG PROGRAM	3,068,949.45	0.0	PLAN DES MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE
Funding of a drug plan which provides for the payment of approved drugs for senior citizens, nursing home residents, children-in-care, residents with specified medical conditions, and individuals identified by the Department of Family and Community Services.			Financer un régime de médicaments d'ordonnance servant à payer certains médicaments approuvés pour les enfants pris en charge, les personnes âgées, les résidents des foyers de soins, les patients ayant des besoins précis et les personnes désignées par le ministère des Services sociaux familiaux et communautaires.
TOTAL	3,068,949.45	0.0	TOTAL
INSTITUTIONAL SERVICES			SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Planning, general management, standard setting, funding and monitoring for institutional services to assure efficient and effective resource use.			Planification, administration générale, élaboration de normes, financement et surveillance des services en établissement afin d'assurer l'utilisation efficace des ressources.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HOSPITAL SERVICES	1,512,041.98	0.0	SERVICES HOSPITALIERS
Management of the Province's Hospital Services Program, including overall planning, standard setting, funding and monitoring of the hospital system so as to achieve an equitable distribution and cost effective use of resources, as well as the provision of specialized consultant services to hospitals.			Gérer les services hospitaliers provinciaux, notamment la planification générale, l'établissement de normes, de même que le financement et la surveillance du système hospitalier, de façon à répartir équitablement les ressources et à les utiliser de manière rentable. Assurer des services spécialisés de consultation aux hôpitaux.
TOTAL	1,512,041.98	0.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS - TO BE VOTED	4,580,991.43	0.0	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

	$	
PUBLIC HOSPITALS - CAPITAL EQUIPMENT		HÔPITAUX PUBLICS - BIENS D'ÉQUIPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To equip hospitals in concert with the hospital construction program and fund replacement equipment valued in excess of one hundred thousand dollars.		Équiper les hôpitaux en fonction du programme de construction d'hôpitaux et financer l'équipement de remplacement évalué à plus de cent mille dollars.
TOTAL	1,874,215.03	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS - TO BE VOTED	1,874,215.03	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF INVESTMENT AND EXPORTS /

MINISTÈRE DES INVESTISSEMENTS ET DES EXPORTATIONS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
EXECUTIVE ADMINISTRATION			ADMINISTRATION GÉNÉRALE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide executive direction to the department's programs.			Fournir la direction administrative nécessaire pour les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION			ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive direction to the department's policies, programs and services to ensure efficient and effective management and implementation and provide for the New Brunswick Industrial Development Appeal Board.			Assurer une direction administrative aux politiques, programmes et services du ministère, afin d'en assurer la mise en oeuvre et la gestion efficiente et efficace. Pourvoir à la Commission développement industriel du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	96,709.58	0.0	TOTAL

INVESTMENT AND EXPORT DEVELOPMENT			DÉVELOPPEMENT DES INVESTISSEMENTS ET DES EXPORTATIONS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To promote the development of export opportunities for New Brunswick businesses and diversification of the provincial economy by promoting trade of New Brunswick products throughout the world and monitoring world trade policy; by seeking investment opportunities in key sectors of the merging economy; and by promoting the attractiveness of New Brunswick as an investment and tourism destination.			Promouvoir le développement des possibilités d'exportation pour les entreprises néo-brunswickoises et la diversification de l'économie provinciale en favorisant le commerce de produits du Nouveau-Brunswick dans le monde en surveillant la politique de commerce international; en recherchant des possibilités d'investissement dans les secteurs clés de l'économie en fusion; et en faisant valoir les avantages du Nouveau-Brunswick pour attirer les investisseurs.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INVESTMENT AND EXPORTS /
MINISTÈRE DES INVESTISSEMENTS ET DES EXPORTATIONS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
INVESTMENT AND EXPORT DEVELOPMENT (continued)			DÉVELOPPEMENT DES INVESTISSEMENTS ET DES EXPORTATIONS (suite)
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
INVESTMENT AND MARKETING	689,417.63	0.0	INVESTISSEMENT ET PUBLICITÉ
Manage advertising and promotional activity for the Province in the areas of investment climate, quality of life and market opportunities.			Diriger les activités publicitaires et promotionnelles pour le gouvernement provincial en ce qui a trait au climat d'investissement, à la qualité de la vie et au développement de marchés.
Promote New Brunswick products world wide, developing technologies and expertise to take advantage of emerging markets and opportunities.			Promouvoir les produits du Nouveau-Brunswick dans le monde, à l'aide des techniques et de l'expertise nécessaires pour profiter des marchés et des possibilités en développement.
Promote and support the development of an economically viable and vibrant film industry in New Brunswick.			Favoriser et soutenir le développement d'une industrie cinématographique au Nouveau-Brunswick qui soit viable et vigoureuse.
TOTAL	689,417.63	0.0	TOTAL
STRATEGIC ASSISTANCE			AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVE			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Economic Development Act*.			Fournir aux entreprises l'assistance prévue par la *Loi sur le Développement économique*.
TOTAL	3,736,039.07	0.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF INVESTMENT AND EXPORTS - TO BE VOTED	4,522,166.28	0.0	TOTAL - MINISTÈRE DES INVESTISSEMENTS ET DES EXPORTATIONS - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

COURT SERVICES			SERVICES AUX TRIBUNAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the uniform access by all citizens to civil and criminal courts.			Assurer à chacun un accès uniforme aux cours civiles et pénales.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
COURT ADMINISTRATION	22,252.18	0.0	ADMINISTRATION DES TRIBUNAUX
Provides divisional operational management, planning and support to a regional delivery system of court administration.			Conduite des opérations des divisions, planification et soutien relatifs aux services régionaux d'administration des tribunaux.
TOTAL	22,252.18	0.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF JUSTICE - TO BE VOTED	22,252.18	0.0	TOTAL - MINISTÈRE DE LA JUSTICE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
SUPERVISOR OF POLITICAL FINANCING			CONTRÔLEUR DU FINANCEMENT POLITIQUE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the Office of the Supervisor of Political Financing.			Assurer des fonds pour le Bureau du contrôleur du financement politique.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PAYMENTS TO POLITICAL PARTIES	13,916.68	0.0	VERSEMENTS AUX PARTIS POLITIQUES
Payments to political parties and payment of audit fees under Sections 32(1) and 57(1) of the *Political Process Financing Act.*			Effectuer des versements aux partis politiques conformément au paragraphe 32(1) de la *Loi sur le financement de l'activité politique* et payer les frais de vérification en vertu du paragraphe 57(1) de cette même loi.
TOTAL	13,916.68	0.0	TOTAL
TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY - TO BE VOTED	13,916.68	0.0	TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES			SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the protection of society from harmful or dangerous offenders; provide for the humane treatment of the offender, including provision of opportunities for change through institutional and community programs, and provision of services to victims of crime.			Assurer la protection de la société contre les contrevenants nuisibles et dangereux; veiller au traitement humain du contrevenant, notamment en lui donnant des occasions de changer son comportement grâce à des programmes communautaires ou en établissement; enfin, fournir des services aux victimes d'actes criminels.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADULT INSTITUTIONS	811,744.92	0.0	ÉTABLISSEMENTS POUR ADULTES
Provide institutional services and programs to adult offenders.			Fournir des services et programmes en établissement aux contrevenants adultes.
TOTAL	811,744.92	0.0	TOTAL
LAW ENFORCEMENT			APPLICATION DE LA LOI
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To coordinate the effective delivery of law enforcement services throughout the Province.			Coordonner la prestation efficace de services d'application des lois dans l'ensemble de la province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
RCMP CONTRACT	2,987,738.48	0.0	CONTRAT DE LA G.R.C.
Provincial Police Force contract.			Contrat de services de police provinciale.
TOTAL	2,987,738.48	0.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY - TO BE VOTED	**3,799,483.40**	**0.0**	**TOTAL - MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE - À VOTER**

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
BUILDINGS GROUP			GROUPE DES BÂTIMENTS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide suitable facilities for government departments.			Fournir des locaux adéquats à tous les ministères gouvernementaux.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	1,741,980.55	0.0	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
To provide funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.			Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	1,741,980.55	0.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES - TO BE VOTED	1,741,980.55	0.0	TOTAL - MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
WINTER MAINTENANCE			ENTRETIEN PENDANT L'HIVER
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide winter maintenance services on designated highways.			Assurer les services d'entretien pendant l'hiver sur les routes désignées.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HIGHWAY MAINTENANCE - WINTER	285,035.13	0.0	ENTRETIEN DES ROUTES EN HIVER
Provision for winter maintenance services including snow removal and ice control on designated highways.			Assurer des services d'entretien pendant l'hiver, y compris le déneigement et le déglaçage, sur les routes désignées.
TOTAL	285,035.13	0.0	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION - TO BE VOTED	285,035.13	0.0	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS - À VOTER

NOTES / REMARQUES